

THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED
INTERNATIONAL LANGUAGE

Vol. XXVIII, No. 319.

November, 1931.

THE POUND FLUCTUATES

How many readers have considered the difficulties which a fluctuating currency brings to an office with such widely-spread international dealings as the B.E.A. has? Books in Esperanto are read throughout the world. We import them from at least a dozen countries, and send them out to almost every part of the globe. During the last few days we have despatched books to such different countries as Papua and Iceland.

Fluctuations in the currency mean that we do not know the cost of any book when we buy it. Invoices from abroad are given in the coinage of the country of origin. Suppose that, according to the invoice received with a consignment, the price of 40 books, according to the rate of exchange on the day of receipt, works out at 2/- each, i.e., £4 in all. By the time the money is received by the seller, it may be worth only £3 5s. A further remittance is therefore necessary, and again one does not know how much will be needed to clear the deficiency. This explains the important notice on the front of the book-list sent out with this issue of *The British Esperantist*. Please note this carefully, and when ordering books published abroad act accordingly. This currency difficulty will give us plenty of work to do in the office, and we do not want to have the extra work entailed in making out and booking a large number of invoices for very small amounts. In fact, in view of present difficulties, it may not be amiss to suggest that, whenever practicable, Esperanto books published in this country should be purchased by preference. In any case, note carefully the numerous price alterations. And do not lose the book-list. It is meant for your use when ordering books, which we hope will be very frequently, and it is an interesting and valuable propaganda document.

The variability of the pound also makes it impossible to make any announcement about holiday parties and arrangements for the Paris Caravan of next year. Further, the Congress membership fee is no longer £1, it is now 125 French francs; and what that will be when you read these lines I really do not know. It means, too, that until further notice we cannot accept any new subscriptions to Esperanto journals published abroad.

And it means something else. It is possible that it will slightly reduce book-sales—though it won't if *you* do the reading you ought to; and it will almost certainly reduce the hoped-for profit on our foreign trips next year. I can definitely say that, from every point of view,

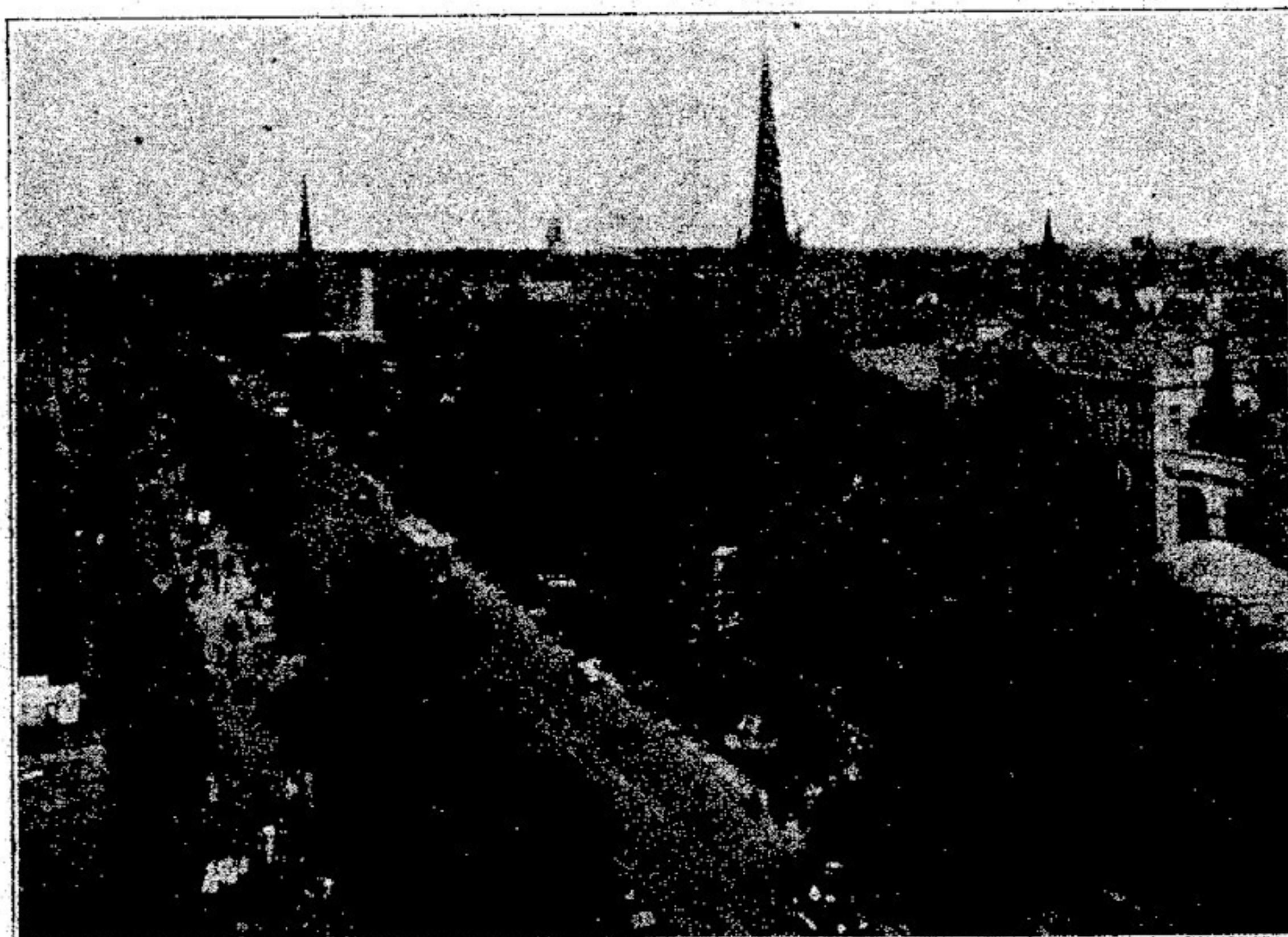
results this year will be better than they have been for many years past. I had strong hopes that next year would see the end of our difficulties, and that we could launch out with some plans for forwarding Esperanto that have been developing for some time. Must we cry "Halt," or even slow down? Most emphatically NO! Let us, as a first step, make certain of that thousand new members. At present we have nearly 750, and to those who have helped we extend our sincerest thanks. There are still two months left. One final push, and we shall succeed. See that hesitating friend to-day, and enrol him—or her. Nothing succeeds like success—WE WILL SUCCEED.

CECIL C. GOLDSMITH.

LA 23A BRITA ESPERANTA KONGRESO

SOUTHPORT, PENTEKOSTO, 1932.

Aliĝu nun. Kotizo 3 $\frac{1}{2}$ 6p. Sekretario : F-ino Kay, 7 Bridge Grove, Southport. Grup-sekretarioj : Rezervu daton por la senpage pruntotaj kliŝoj.



Esperanto en la Optika Kongreso.—La 30an Septembro, en kongreso de anglaj optikistoj en Londono, okazis Esperanta kunveno, al kiu oni speciale invitis ne-Esperantajn delegitojn por aŭskulti paroladojn en kaj pri Esperanto, kaj por diskuti gian aplikado al optiko. La ne-Esperantistoj ricevis presitan anglan tradukon de la Esperantaj paroladoj, do ili povis sekvi la parolantojn kun intereso. La B.E.A. kaj aliaj Esperantaj organizacioj sendis reprezentantojn. Multan intereson vekis la parolado de D-ro B. A. Perott, rusa pioniro de Esperanto, kiu rakontis anglalingve pri siaj spertoj en la fruaj tagoj de la lingvo. La kunveno unuanime akceptis favoran rezolucion pri Esperanto, kaj starigis komitaton por esplori organizrimedojn. Detala raporto pri la kunveno (en angla kaj Esperanta lingvoj) aperos en la fakgazeto *The Optician*. Ĝi estos havebla ĉe *The Optician*, 72/78 Fleet Street, London, E.C.4, po 4p (afranko 1p en- kaj 1 $\frac{1}{2}$ p eksterlanden) por ĉiu numero. Versajne la tuta raporto okupos tri numerojn.

George Allen & Unwin Ltd

The Founder of Esperanto!

The Life of Zamenhof

By EDMOND PRIVAT

Translated from the Original Esperanto by RALPH ELIOTT

This interesting work explains how the idealism of Dr. Zamenhof led him to his invention of Esperanto. The book tells the history of the movement, of its difficulties and of its final triumph over them. *Illustrated, 4s. 6d.*

Obtainable from all booksellers or from the B.E.A.

Museum Street, London, W.C.1.

NOW READY !

KOMPATINDA KLEM

By JOHN MERCHANT.

If you enjoyed the author's "Tri Angloj Alilande," you will certainly enjoy this new story.

Paper 1/6, cloth 2/6,
postage 2d.



Published by
The Esperanto Publishing Co., Ltd.,
and obtainable from
B.E.A., 142, High Holborn, W.C.1,
and all Booksellers.

JUST OUT !

WELL UNDER THIRTY

A collection of poems in English by well-known Esperantists, A. R. CHESLYN, W. B. JOHNSON, L. N. NEWELL, P. P. H. ONGLEY, BRIAN PRICE - HEYWOOD, KENELM ROBINSON and J. J. SULLIVAN.

Compiled by
K. R. C. STURMER.

Tastefully produced by the Esperanto Publishing Co., Ltd. Price 2/2, post free, from B.E.A., 142 High Holborn.

EARLY DAYS

The magazine *The Office* was published at 60 Ludgate Hill, London. Its programme, outlined in the first issue, 22nd September, 1888, included the study of typewriting and shorthand (arts which "have not, until now, been advocated and encouraged through the channel of an independent press"), book-keeping, foreign languages, and "those Universal Commercial Languages which are coming into vogue in rather alarming numbers."

From internal evidence it seems clear that the editor was Mr. Alfred M. Browne, who contributed articles also over the pen-name Dwin Ray.* Mr. Browne was evidently a man ahead of his time. He fought hard, but was fair to the other side. In *The Office* he described an *a posteriori* international language, and a system of mnemonics, both of his own invention. The magazine also contained lessons on Browne's own ingenious and apparently excellent *Phonetic Shorthand*, or *Legible Phonography*. Each issue contained a vigorous discussion by correspondents on the merits of various shorthand systems, and more particularly the demerits of Pitman's shorthand, with attacks on Sir Isaac himself. But the Pitmanites also had a fair show. Pocknell, Script, Oxford, Sloan, and numerous other systems, including Light Line (Gregg), all had their say, and the controversy was very lively. On 3rd May, 1890, unfortunately, *The Office* passed into the hands of a limited company; it became dull and respectable; shorthand controversy practically ceased, and was replaced by Pitmanic news; there were no further references to international language; and the paper died on 24th January, 1891.

The following notes and extracts from this now-forgotten magazine are of historical interest, as the references to Esperanto, including a long letter by Dr. Zamenhof, are probably the first in the English press. The volume for 1888 is in the B.E.A. Library; the subsequent volumes are in the vaults of the British Museum.

29th September, 1888.—Article on Universal Languages. "The day is probably not far off when the telephone will be in operation between the principal cities of Europe. . . . If its services were now available between, say, London and Paris and Brussels, they could be successfully utilised only by those possessing a knowledge of the languages of the three countries."

The first of a series of twelve articles by Dwin Ray: "On some proposed universal languages." Includes the Lord's Prayer in Wilkins' *Philosophical Language* (1668).

6th October, 1888.—"Max Müller has written to a friend wishing Volapük success. . . . Over 800 diplomas as *Volapükatidel*, or certificates of competency as teachers of Volapük, have already been issued. . . . Mr. George Day is at present acting as the London representative of the language. . . . The first edition of Bishop Wilkins' *Philosophical Language* was destroyed in the Great Fire of London, only two copies escaping; and now Mr. Sprague's *Handbook of Volapük* has met with a similar though not quite so complete a disaster. . . . the greater part of the edition having been destroyed in the late fire in the *Century* building."

The editor describes his own scheme. "We have had the opportunity of inspecting the MSS. of a new International Language which appears to possess several advantages over its rivals, not the least being that the whole of the grammar may be learned in a few minutes. . . . By permission of the author we are enabled to give a complete synopsis of *Sermo*, as this new language is termed, and we need add only that the language, as spoken, has the advantage of being easy of pronunciation and free from all harshness." (Here follows a synopsis of the grammar).

Details are given of replies to a circular sent to all countries by the International Telegraphic Bureau of Berne concerning a proposal to permit the use of Volapük for foreign telegrams. Seven countries voted for postponement of the question until the Congress of Telegraphists in 1890; ten (including Great Britain) were opposed; thirteen said that they would follow the decision of the majority.

* In 1889, p. 299, Dwin Ray says that his own ideas on the construction of a universal language have been expressed in the outline scheme *Sermo*. On page 71 an editorial speaks of "our own system *Sermo*." From April to December the following advertisement appeared: "In Preparation: SERMO, an International Language based upon Roots selected chiefly from Latin Stems. For further particulars address the author: A. M. Browne, 2 Whitefriars St., London, E.C."

Description of George Edmonds' *Universal Alphabet, Grammar, and Language*, with the Lord's Prayer as a specimen. Correspondence on *Volapük* and *Lingua*.

13th October, 1888.—Announcement of the death of Rev. Mr. Schleyer.

Criticism of a paper: "The conditions of a universal language," read to the Philosophical Society by its Vice-President, Mr. Alex J. Ellis, F.R.A. Criticism of *Volapük*.

20th October, 1888.—Contradicts the report of Rev. Father Schleyer's death. . . . A *Volapük* Society with 60 members founded in Hull. . . . Nearly all the German shorthand systems have been adapted to *Volapük*. . . . Dr. H. S. writes: "The inventors of new languages may save themselves the trouble. Not one of them will ever be universally adopted. . . . Away with *Volapük* and all the other monstrosities, and let us have English for a universal tongue." . . . Notes on a philosophical scheme by L. D. Nelme, London (1772), and a description of Henderson's *Lingua*.

27th October, 1888.—Competition for a name for a Universal Language. Proposals: *Cosmoglot*, *Catholing*, *Homolingua*, etc. Description of a scheme by J. J. Becher, of Mentz (1661); and of a *Universal Character* by Mr. Cave Beck of Ipswich (1657). Comparison of *Volapük* and *Lingua*. Defence of *Volapük* by George Day.

3rd November, 1888.—The Editor has been informed "on very good authority" that Mr. Alfred M. Browne will present the copyright of his shorthand system to the public. . . . He exemplifies the ambiguities of *Volapük*. . . . Dwin Ray criticises *Volapük*.

10th November, 1888.—Suggestion that the difficulty about the *Volapük* vowels ä, ö, ü, should be got over by writing and pronouncing them as diphthongs, thus: ai, oi, and ui. . . . 23 new names suggested for I.L., among them *Alsay*, *Pantoglot*, *Unispeech*. *Panlingua* gained the prize. Subsequent suggestion: *Panglossic*. . . . It is not true to say that *Volapük* has no literature. Names of some translations and brochures are given. . . . Dwin Ray criticises Dalgarno's *Ars Signorum*.

17th November, 1888.—A proposal to form a Society for the discussion of schemes of I.L. . . . Precautions to be taken to prevent unintelligibility in the pronunciation of an international language by men of diverse nationalities. . . . It is unfair to criticise *Volapük* because some of its sounds are not international. "The Chinese have no r, the Japanese no l, the Russians no h, some African tribes no f, the Arabs no p, some Australian aborigines no s," etc. *Reductio ad absurdum*!

24th November, 1888.—Description of *Solresol* (continued on 8th December) . . . Letter on shorthand in the school, by A. Osborne Eaves, Harrogate (now a member of the B.E.A.).

1st December, 1888.—An Exhibition of *Volapükist* correspondence was held at Leipzig. . . . Mr. Day spoke on *Volapük* to 150 members of a Blackheath Debating Society. "Several enquiries were made about grammar and dictionaries, presumably with the idea of studying the language." . . . Description of schemes by George Kalmar of Hungary (1772), Rev. W. H. Henslowe of London (1840), and others.

8th December, 1888.—"It seems to me that Dr. Zamenhof, of Warsaw, in his *International Tongue*, published under the pseudonym of *Dr. Esperanto*, has made a near approach to the form which I think will eventually prove to be that best adapted to the attainment of the object in view. . . . So far as England and America are concerned, Dr. Zamenhof has been unfortunate in entrusting the translation of his "opuscule" to a scarcely competent friend, the result being that English readers are more likely to be amused at the style than interested in the matter of his little book. As a specimen of the curious English in which the author's ideas have been enshrouded rather than explained, I may give the statement of the three chief difficulties which he has aimed at overcoming:—

"I.—To render the study of the tongue so easy, as making it a mere play for the studying.

"II.—To set the adept in direct possibility of making use of his science with people of either nationality, no matter if the new tongue is agreed by the whole world, if it has many adepts or not—that is: the tongue is to be directly a mean of international intercourse.

"III.—To find out a way of conquering the natural indifference of men and disposing them on the quickest manner, and '*en masse*' to learn and use the proposed tongue as being a living one and not only in last extremities and with a key in hand."*

* *Dr. Esperanto's International Language* (R. H. Geoghegan, 1889), in the library of the B.E.A., is a later translation, and contains these passages in good English.

Dwin Ray proceeds to summarise the Esperanto grammar with qualified approval. . . . Mr. Day starts a series of articles on Volapük.

15th December, 1888.—Rules of The International-Language Society.

22nd December, 1888.—“Although the proposed formation of the International Language Society has not been taken up as widely as we think it ought to be, there is every reason to look upon the successful realisation of the scheme as certain.”. . . . Review of various Volapük magazines. . . . A longish specimen of *Commun-Lingua* by P. Hoinix (=G. Henderson).

29th December, 1888.—Dwin Ray's concluding article (XII). “I have made some reference to Dr. Esperanto's *Lingvo Internacia*, because it approaches far more closely to the ideal which I myself have aimed at.”. . . . High praise is given to the labours of Herr Schleyer, though condemning his “clumsy, ill-digested, and barbarous system.”

5th January, 1889.—Extracts from a supplementary report by the Committee which the American Philological Society appointed to consider the question of a universal language. The Committee proposed that the leading European languages should be taken as the basis of the proposed universal language, and that an International Congress should be summoned to discuss the subject at large and to formulate the general principles to be adopted in the construction of such a language.

12th January, 1889.—“Mr. John M. Warden, of Edinburgh, has made an attack on *Script Phonography* in a 16 pp. pamphlet, which Messrs. Isaac Pitman and Sons have published, and are selling at 120 copies for 6d. There must really be something formidable in the *Script*.”

To be continued.

LA SOLDATO

RUPERT BROOKE.

*Se mortus mi, nur pensu vi, ke ie
Trovigas en fremdlanda kamp' feliĉa
Terpeco ĉiam angla. Kuſos tie
En riĉa tero polvo eĉ pli riĉa—
Fil' de Anglujo—kaj de ŝi dotita
Je am' al floroj, ventoj, vojoj ŝiaj ;
En vejnoj angla sango, kaj banita
De l'hejma sun', riveroj la naciaj.*

*Kaj pensu : tiu kor', en pura belo,
Ne malpli—pulso de l'eterna menso—
Revibras ie amon al Anglujo ;
Al vidoj, sonoj, songoj de taghelo ;
Amika rido, paco, milda penso,
Konitaj sub ĉielo de l'patrujo.*

Presita laŭ afabla permeso de S-roj Sidgwick & Jackson, 44 Museum St., London, W.C.1., kaj de S-ro Edward Marsh.

FORGET THE CRISIS

IN THE CHEERFUL ATMOSPHERE OF THE

6-10 LONDON ESPERANTO CLUB
Tues. & Fri. THE NEW HALL, 170 FLEET STREET, E.C.4.

Enrol
now.

FABELO

Iam, en lando Revujo, paštistoj malfacile vivadis ĉe valoj apartigitaj de alta montaro. Pro manko de bona vojo, interrilato estis por ili preskaŭ neebla. Iun tagon venis montano, ĝoje dirante, ke nekonata bonfarulo jam konstruis taŭgan vojon trans la montegojn; oni do uzu tiun rimedon al vivo pli bona kaj feliĉa. Sed la Maljunuloj inter la popolo diris al li: "Neeble! Tian vojon oni ne povus konstrui." La montano petis: "Iru ĝin vidi!" sed ili moke rifuzis. Parolis ankaŭ la Saĝuloj, dirante: "Ni ne kredas al vi. Cetere, eĉ se tia vojo ekzistus, ĝi estus senutila." Kaj ili turnis al li la dorson. Tiel okazis, ke la popolamaso ĝenerale nenion sciis pri la vojo, kaj vivadis malfacile kiel antaŭe. Al ĉiu sia parolo la montano ricevis la respondon: "Frenezulo!"

Post kelkaj jaroj alvenis tempo de seneco. Pro tio la paštistoj devis pli multe komerci inter si, kaj vojaĝante ili trovis la vojon transmontan. Sed ho, ve! Jam uzas ĝin barbaroj el malamika raso, kiuj ilin atakis kaj prirabis. La paštistoj plendis al sia estro, kaj tiu kolere demandis: "Kial oni ne informis nin antaŭe pri tiu vojo?" Ili silentis, konfuzate.

R. K. H. *El Brita Katoliko.*

EL NIA GAZETARO

En la lasta numero de **La Movado**, la bonega organo de *La Societo Franca por la Propagando de Esperanto* kaj la Asocio *Esperanto et Commerce*, troviĝas diversaj informoj pri subteno de Esperanto ĉe gravaj institucioj en Francujo. Ni legas, ekzemple, ke la Urba Konsilantaro de Lyon, la 21an de Septembro, akceptis unuanime la sekantan rezolucion:—"Konsiderante, ke dum la popoloj ne povas esprimi siajn ideojn krom en la naciaj lingvoj, la laboro pri pacigado kaj alproksimiĝo interpopola restos vana, la Urba Konsilantaro de Lyon postulas, ke en ĉiuj lernejoj publikaj kaj privataj de la tuta mondo oni devige instruu la internacion helplingvon Esperanto."

Esperanto, organo de U.E.A., publikigis amuzan sed tre informan raporton pri la Krakova Kongreso verkitan de nia sprita samideano Szapiro el Białystok. Al lia fervora laboro, estas aldirinde, multe ŝuldigis la sukceso de la festo ĉe Białystok en Aŭgusto, kiam oni solene inaŭguris la Zamenhofan Monumenton.

Internacia Medicina Revuo, la plej trafa ilustrilo inter Esperantaj gazetoj de la taŭgeco de nia lingvo por teknikaj celoj, daure aperas, kun enhavo varioplena kaj informa: ne nur originalaj artikoloj pri medicinaj temoj, sed ankaŭ resumoj de artikoloj el naciaj fakorganoj. Neniu leganto de ĉi tiu gazeto povus dubi pri la adaptebleco de la lingvo al la bezonoj de farmacio, fiziologio, kaj anatomio, kaj ilia apliko al patologio kaj kirurgio.

Balkana Konkordo estas nova organo de la Esperantistoj en Jugoslavujo, Bulgarujo, kaj Grekujo. La titolo mem estas inspira: la presa stilo kaj enhavo estas bonegaj. Longe ĝi vivu kaj floru! Lastatempe aperis bone ilustrita artikolaro pri vizitindaj lokoj en la balkanaj landoj—precipe kuracejoj kun mineralaj fontoj, sed ne pro tio malpli vizitindaj de sanulo. La rava belegeco de Bled, Ljubljana, Zagreb, kaj Split, saltas al la okulo el la bildoj prezentitaj. En la gazeto troviĝas belaj tradukoj en prozo kaj poezio el balkanaj lingvoj; ankaŭ historio de la provo enkonduki Esperanton en la bulgarajn lernejojn—pro registaraj ŝangoj nuligita en 1924, sed sendube iam renovigota, ĉar la bulgaraj samideanoj neniel ĝis nun akceptis la situacion, kaj en sia lasta Kongreso decidis pri trafa peto por restarigo.

VERDANO.

OUR BOOKSHELF

Books starred are stocked by the B.E.A. Postage extra. Others should be ordered not from the B.E.A., but from the address given.

***Jane Eyre.**—*El la angla lingvo tradukis H. J. Bulthuis, 496 pp., 6in.×9in. Papero, bindo, preso, luksaj.* 11s.

La apero de ĉi tiu libro estas aparte ĝojiga, ĉar ĝi prezentas en la internacia lingvo interesan romanon de mond fama aŭtorino verkitan en regiono rajte nomita "la lulilo de la Esperanta movado en Anglujo." En 1847, en la vilaĝo Haworth, Charlotte Brontë verkis *Jane Eyre*: en 1902, en la apuda urbo Keighley, fondigis la unua Esperanta Societo en la Brita Imperio.

Se oni serĉas verkon, kiu (laŭ la bedaŭrinda nuntempa modo) enhavas ideojn erotikajn aŭ blasfemajn, oni ne turni atenton al *Jane Eyre*. En ĝi ne troviĝas eĉ komikaj epizodoj. Mirinde diri—eĉ mankas al la heroino korpa beleco. Tamen la romano estas tre kolorplena; abundas scenoj intense dramecaj kaj eĉ kortremigaj, kaj oni sentas sin devigata ne fermi la libron, ĝis prezentigis la fina sceno.

Car ĝis nun ekzistas en nia literaturo malmulte da Britaj romanoj unuarangaj, estas des pli ĝojige, ke S-ro Bulthuis prezentis al ni la nunan tradukon. *Jane Eyre* jam fariĝis klasikajo, kaj Charlotte Brontë sidas inter la senmortuloj.

Antaŭ ol legi verkon de S-ro Bulthuis, oni jam scias, ke ĝi estos bonstila kaj facile komprenebla. Legante ĉi tiun volumon, oni konstatas, ke la atendita plezuro plene efektiviĝas.

En Esperanta libro kun preskaŭ 500 paĝoj grandformataj, tre povas okazi eraroj; kaj oni devas konfesi, ke en *Jane Eyre* tiaj makuloj ja ekzistas. Certe kelkaj el ili ne aperus, se la tradukinto estus petinta konsilon de kompetenta Brita samideano. *Pfenigo* ne validas ĉe butikoj en Anglujo: aukaŭ bezonas multan ŝangon la "Proksimuma Elparolo" sur la antaŭlasta paĝo. La prononco de *Eyre*, ekzemple, estas *ajr*, kaj de *Wood* *uud*. Eutiĝo estas junulo nomita en Agoj XX, ne ekleziulo el la Va jarcento. Sur la lasta paĝo oni malkovris kelkajn malicaĵojn de la presista diablo; tamen tiu listo ne estas plena. Zorgema leganto trovos ankaŭ kelkajn deflankigojn de Zamenhofaj konsiloj pri la

gusta uzo de apartaj vortoj kaj esprimoj. Aparte ĝenas la ofta uzo de *neeblo povas anstataŭ tute ne povas*.

Malgraŭ tiuj malperfektaĵoj, ni varme rekondendas la libron. Ĝi estus altvalorata aldonon al ĉiu Esperanta biblioteko.

W. H.

***Mr. Tot aĉetas mil okulojn.**—*Original novel by Jean Forge. 244 pp. Cloth 4/8, Paper 3/3.*

In his latest novel Jean Forge gives us plenty for our money. Women like tigers. Husbands whom they try to poison. Horsewhippings. Scenes of an essentially voluptuous character. Skins white as marble. Detectives, dance-halls, the coloured lights of the Boulevards, wads of banknotes, etc.

I envy Jean Forge for his command of our language, his large sales, his ability to describe the world of cabarets and wine, and for the appearance of Finnish and Japanese translations of his Esperanto novels. But I wish his writings gave me as much pleasure as his company.

K. R. C. STURMER.

***Esprimo de sentoj en Esperanto.**—*By Dr. Edmond Privat. 68 pp., 1/3.*

Doctor Privat here gives us a summary of lectures delivered by him at Geneva University. One would have given much to hear the original discourses, but this book is some recompense. Doctor Privat deals with his subject easily and without pedantry; and many of us who have been accustomed to express our feelings naturally in Esperanto will learn with interest the reasons for such facility, and will note many interesting analogies with the colloquial use of the mother tongue. A valuable little book.

K. R. C. STURMER.

***Oficiala Jarlibro de la U.E.A., 1931.** 419 pp., 4s, kun membreco de la U.E.A. La nuna (la 20a) eldono de ĉi tiu valorata gvidlibro al nia movado enhavas, krom la kutima informaro pri la U.E.A. kaj la Esperanta movado ĝenerale, utilajn aldonojn pri armado, aŭtomobila signaro, ekspozicioj, foiroj, gramofondiskoj, labororganizo, Ligo de Nacioj, lingva statistiko, preskorekto, telefonado, varnomoj en Esperanto, Kvara Oficiala Aldono al U.V., k.t.p.

***The School Vocabulary** of words in common use, with spelling rules. Bernard Long, B.A., and John Woods, M.R.S.T. A well-printed and useful list of common English words, with hints on spelling, and a list of strong verbs. Esperanto equivalents and a summary of the Esperanto grammar are added. 44 pp. and cover, 2p.

Orfeo.—Legenda kantisto kaj religia reformanto en Balkanoj. J. Todorov. 16 pp. 0.20 sv. fr., ĉe "Balkana Konkordo," Poštenska kutija 223, Sofio, Bulgarujo.

Esperanta Rondeto.—Praktika helpilo por grupa studio de Esperanto. Parto I (por rondetanoj), 62 pp. Parto II (por rondestro), 32 pp. S. Rublev. Prezo ne montrita. Ĉe C. K. SEU., Moscow, 1931.

***La Vojo Returne.**—E. M. Remarque. Tradukita de J. F. Berger. Kvazaŭa daŭrigo de *En Okcidento Nenio Nova*. 370 pp. Broš. 6s., tole bindita, 8s. 6p.

Remarque parolas ĉi tie simple, firmvoĉe, insiste. La verko estas pli dramo ol novelo. El sufero, koto, kaj diboĉo al trankvila decido, el detruo al konstruo, el batalo al paco, iras la vojo. Sed ne facile oni ĝin trovas, kaj la dramo disvolviĝas antaŭ ni kun pasio, sufero, kaj tragedio.

Unu soldato post alia sercas la vojon. Unu freneziĝas, unu revenas al edzino nefidela. Kelkaj iĝas revoluciuloj, aliaj mortas, ne trovinte pacon en la vivo. Iuj komforte adaptiĝas al la novaj kondiĉoj, sed ne multaj. Post longa sufero, la rakontanto fine trovas la vojon. Tiu lasta sceno, inter primoloj, violoj, kaj kantantaj birdoj, estas neforgesebla. La dramo havas taŭgan tempofonon; ĝi komenciĝas en frua vintro, kaj finiĝas en frua printempo.

La paco kiun la verko glorias estas tiu de kvieta laboro al nobla celo. Da ekstera paco estas preskaŭ neniom. Germanujo post la milito estis lando sur la kruco. Malkonsento, malsato, akaparado, malespero, flank-al-flanke kun manko nepriskribebla—tiaj estis la cirkonstancoj en kiuj la soldatoj serĉis pacon. Ĉu mirinde, ke ili ne trovis ĝin facile?

La Esperanta stilo estas tre bona, kvankam iomete peza ĉe la komenco. La tradukinto bonege nin servis, donante al ni verkon tiom aktualan kaj noblan.

W. G. HALL.

***Eugenio Onegin.**—By A. S. Pushkin. Translated by N. V. Nekrasov. 236 pp., 3/6.

In his biography of the Russian poet Pushkin Prince Mirsky devotes a whole chapter to the poem which avowedly took *Don Juan* and the writings of Sterne as models; the opinion is expressed that the work is all but untranslatable. This attempt at a translation into Esperanto would seem to contradict such an opinion, for it must strike the ordinary reader as a remarkably successful experiment. The volume as a whole merits our study and attention; it has a valuable biographical and sociological introduction, its exhaustive notes form a very striking comment on contemporary Russian culture, and the poem itself is of first importance in its influence on the main current of Russian literature. Besides, we should have a special attachment to any Esperanto translation of Pushkin, remembering Grabowski's first translation of *La Negra Blovado*. And the volume is produced well; that is, suitably to its contents.

K. R. C. STURMER.

Skizoj pri Teorio de Esperanto.—E. Drezen. 84 pp., gmk. 1.10. Scienca studio pri Esperanta lingvoscienco generale, kun apartaj ĉapitroj pri gramatiko, fonetiko, morfologio, sintakso, semantiko, etimologio, kaj evoluo. Kun bibliografio. En rusa kaj Esperanta lingvoj. Ekrelo, 35 Löbauerstr., Leipzig, N. 24, Germanujo.

Frata Marso.—Pri-Esperanta kanto por meza voĉo. A. Dauphin. Fr. fr., 2.50. Esperantista Centra Librejo, 11 Rue de Sevres, Paris 6.

***Lando de Argenta Akvo.**—Vingie E. Roe, trad. Edward S. Payson. Interesa indianrakonto pri okcidenta Usono. 46 pp. 1/3.

Dubbel Fickordbok i Esperanto.—Carl Ohlsson. Dua eldono de Sved-Esperanta kaj Esperanto-sveda poŝvortaro, pligrandigita ĝis 216 pp. Kr. 1.50 (tole, 2.50). Eldona Societo Esperanto, Stockholm I. Rekomendinda.

Dancu Marionetoj. Dua eldono. **Preter la Vivo.**—Originala Poemaro, Dua eldono, rearanĝita kaj pli bele presita. La fakteto, ke ĉi tiuj verkoj de Baghy atingis duan eldonon, atestas ilian valoron.

***Esperanto for Beginners.**—28 pp. kun kovrilo. 2p. 12-a eldono, kun kvar aldonaj paĝoj da propaganda faktaro.

Gvidlibro pri Laplando.—Ilustrita gvidlibro kun 20 bildoj. 34 pp. Prezo: unu respondkupono, ĉe Esperanta Turista Komisiono, G. M. Bengtsson, 53-1b Kiruna, Svedujo.

Ein Rückblick auf 25 Jahre.—Raporto pri 25-jara laboro de Germana Esperanta Asocio. Verkita de Postrat Behrendt. 16 pp. Prezo ne montrita.

La bela Dresden apud Elbe.—40-paĝa gvidlibro, kun teksto germana kaj Esperanta. Prezo 30pf., ĉe Otto Zirnstein, 6 Eilenburgerstr., Dresden 19.

NOTOJ

En Estonujo, S-ro Sinha jus prelegis en Esperanto pri Hindujo al 13,200 personoj en 34 urboj.

D-ro F. W. Alexander, F.B.E.A., pere de Esperanto kontaktinte kun la porblindula movado, inventis aparaton por lerno de la Brajla skribo. Li nun okupas sin per blindulaj amuziloj. Artikolo pri tio en *Handicrafts Magazine* (Oktobro) enhavas ankaŭ foton de S-ro Merrick, kaj eltirajon el *The British Esperantist*.

El "The Beth Book" (Sarah Grand).—*It was an exquisitely deep blue just then, with filmy white clouds drawn up over it like gauze.* Ci tiu frazo okaze enhavas ĉiun literon de la angla alfabeto. Aliaj similaj frazoj: *The effort I made to solve this puzzle was quite exciting: albeit a joyous task. Jasmine expands above all quickly wafting zephyrs. Pack my box with five dozen liquor jugs.* Kiu konas pli mallongan? Kaj kiu elpensos frazon kun la Esperanta alfabeto?

"**Headway**" (Okt.) enhavas artikolon de Prof. W. E. Collinson: "Is a Constructed Language Workable?"

La angla lingvo kiel internacia.—"Beachcomber" en *The Daily Express* citas la jenon el katalogo de pafiloj: *Hammerless of veritable laterals platines dismounting to the hand, by the means of screw length a Seesaw strengthened with palm-leaves of guns and of a seesaw, a screw of wasteng gas, extractor of duplicate stalks, zun of extra half lump steel, closing by a triple Purdey slippeng bolt, the right articulate trigger, the but-end drowned of the choise engraving to liable.*

Bonvenon!—Kun permeso de nia amiko S-ro E. Biddle, ni represas leteron kiun li dissendis al korespondantoj. "Mi volas informi vin, ke pro manko de subteno la Brita Occidental Societo ĉesis ekzisti. Dum kelkaj jaroj mi oferis preskaŭ mian tutan liberan tempon por Occidental, sed fine konstatis, ke la diverseco de sistemoj plene malebligis esperon pri unuiĝo ĉi sukceso de ne-Esperantistaj interlingvanoj. Do mi adiaŭas ilin, kaj estontece propagandos la solan praktike valoran sistemon—Esperanto. E. Biddle, Eks-Sekretario, Brita Occidental Societo, 18 Meadows Lane, Chester." Kun plezuro ni bonvenigas nian amikon ree inter ni.

Aliloke ni legas, ke S-ro Biddle en Januaro komencos la eldonon de gazeto *Praktika Psikologio*, kaj tiam sendos specimenan numeron al ĉiu petanto kiu aldonos 2 pencojn.

Grava eraro en nia Aŭgusto numero!—"Mi legis al mia dekjara filino el p. 43: 'Kvar aferoj ne revenas: la vorto parolita . . . Si demandis: 'Cu eĥo ne estas vorto reveninta?' E. A. Allsop.'"

PRINTING IN ESPERANTO

Craftsmanship combined with Promptitude

THE BIRMINGHAM PRINTERS, LIMITED
HILL STREET AND STATION STREET, BIRMINGHAM

Telephones: Midland 196 and 197

Specialised Postal Coaching

in Secretaryship, Accountancy, Banking, Insurance, Law, and for the Civil Service, Matriculation, B. Com. and LL.B. (Lond.) Exams.

AT the Professional, University and other important Examinations for which it provides expert Postal Coaching, the Metropolitan College presented, during the last twelve months, the winners of

OVER 250 HONOURS

including

53 FIRST PLACES.

College Students also obtained

MORE THAN 8,500 SUCCESSES.

The Metropolitan College also provides
Intensely Practical (non-examination) Courses in Business Subjects.

Expert advice and/or a complimentary copy of the College comprehensive Prospectus will be furnished gratis on application to the Secretary. (Please state career, examination or subject(s) in which interested).

METROPOLITAN COLLEGE Dept. G 11/6
ST. ALBANS

The Institute of Linguists

has published

A GUIDE TO THE STUDY OF FOREIGN LANGUAGES AND FOREIGN SHORTHAND

dealing with 64 European, Oriental and African languages. It is the linguist's *vade mecum* and absolutely up-to-date and indispensable to all students of foreign languages. Post free 2/8.

The Institute is the only professional body catering for linguists. Examinations are held three times a year and members are graded as Fellows, Associates and Registered Students.

Official Organ

THE LINGUISTS' REVIEW

a quarterly magazine containing articles and short stories in 7 or more languages. Single copies, post free, 1/1.

Examinations Syllabus or form of Application for Membership from The Examinations Secretary, The Institute of Linguists, 105, Loughborough Road, West Bridford, Nottingham.



**MAKER OF FINE CHOCOLATES
IN THE FACTORY
IN A GARDEN
BOURNVILLE**

FAKA MOVADO

Budhana Ligo Esperantista eldonas kvaronjaran gazeton en presita formo : *La Budhismo*. Jarabono 10 pencojn. Unu numero 3p., ĉe G. H. Yoxon, 9 Oaklands Drive, Heswall, Cheshire.

Stariĝis Brita Asocio de Esperantistaj Fervojoj.—Sekretario : L. Dukes, 123 Chester Road, Watford. Jarkotizo : 1/- . Fervojoj aliĝu.

Kristana Esperantista Ligo Internacia aperigas sian *Informilon* de nun en presita formo. Jarkotizo : 1 ŝilingo, pagebla al S-ro R. C. Roffey, 71 West Side, London, S.W.18. KELI dissendas rezolucion pri la graveco de Esperanto por Kristana laboro.

Ligo de Nacioj.—Estas tre konsilinde, ke Esperantistoj profitu la antaŭne-longan decidon de L.N.U. (vidu *B.E.*, Majo 1931), por stimuli intereson pri Esperanto ĉe membroj de L.N.U. kaj A.P.A. Por detaloj skribu al S-ro E. D. Durrant, Eversleigh, Ipswich Road, Woodbridge, Suffolk, kiu sia-flanke petas informon pri ĉiu klopodo tiudirekte, ĉu sukcesa aŭ ne.

Tutmonda Polica Ligo reviviĝis. Jarabono al *La Policisto* : 3 ned. guldenoj, ĉe G. J. C. Enderman Jr., 13 Pelikaanstraat, Utrecht.

"The Rotary Wheel" (Septembro) komencas ĉiumonatan enhav-resumon en Esperanto. S-ro D. P. Boatman rekomendas, ke ĉiu Rotaria Klubo nomu "Kontaktulon," kiu devas lerni Esperanton antaŭ la Pariza Kongreso kaj raporti sian tiean sperton. *Mondamikeco*, la bulteno de la Rotaria Esperanto-Amikaro, aperas nun en presita formo.

Savarmeo.—*The Life-Saving Scout and Guard* ĉiumonate enhavas lecionojn pri Esperanto.

Y.M.C.A.—Brian Field deziras ĝustigi la ciferojn sur p. 30. Li fakte korespondas kun 140 samideanoj el 47 diversaj landoj. Jen lia raporto pri la 20a Internacia Konferenco de la Y.M.C.A., Toronto, 1931.

"It was comprised of delegates only, representing different nations. There were 1,400 delegates in all, including 300 boys of 50 different nationalities. Being a keen Esperantist, I was of course proud of my selection as the only Yorkshire boy delegate to attend."

The Conference was a wonderful success. It was a most impressive spectacle to see such a cosmopolitan and international assembly. As always, the language snag was well to the fore. The meetings were conducted in three languages, English, German and French; but though this plan got over some difficulties, it necessitated many interpreters.

It was very tiring, after hearing an address in English, to have to sit still and hear it again in German, and then once more in French. In such an assembly time is precious, and this waste of time helped many to realise what a great asset Esperanto would be. The ease with which we Esperantists present understood one another attracted the attention of many others, and I am quite sure we considerably impressed them. E. J. Rogers of California and Belizan J. Radzin of Riga were especially successful as propagandists.

On the whole, I think that in future Esperanto will receive more serious attention, especially as the 1936 Conference will be held in China."

Vojagado per Esperanto.—F-ino V. C. Nixon kun dek du *malboys* el Bournville pasigis du semajnojn en Germanujo (25 Julio—7 Aŭgusto). Ĉie la loka Esperantistaro, bonvenigis ilin kaj havigis al ili ĝuplenan kaj memorindan libertempojn.

MOVADO FEDERACIA

East Midland.—La 16a Konferenco okazis 26 Septembro en Leicester. Ĉeestis 50 ; inter ili Ges. Goldsmith kaj Ges. Wood el Londono. Oni decidis starigi propagandan kason. Proksima kunveno en Lincoln, Januare.

North-East.—Ĉe konferenco en Bishop Auckland, 26 Septembro, F-ino Edwards raportis pri Esperanta instruo en la loka Girls' County Secondary School, pri la karavano el Elberfeld, kaj pri sia vizito al la Esperanta Domo en Arnhem. Publika kurso nun okazas en Bishop Auckland. Venonta konferenco : 12 Decembro, en Newcastle.

Southern.—Sukcesa konferenco, 26 Septembro, en Ryde, prezidata de Pastro H. M. Jackson, M.A. Paroladoj de S-ro E. B. Johnson kaj aliaj, kun bona raporto en *Isle of Wight Express*.

West Midland.—Je 19–20 Septembro 40 membroj el 5 urboj ĝuis parolojn de S-ro Bourdillon (Esperanto kaj kongresoj); F-ino Waite (Vizito al Nederlando); F-ino Nixon (Vizito al Germanujo); S-ro Footman (Vizito al Norvegujo); kaj S-ro Wright (Vizito al Polujo). Dimanĉe S-ro Footman kondukis Diservon.

MOVADO, GRUPA, LOKA

Bedford.—Je 2 Oktobro S-ro J. Bruckenberger el Aŭstrujo priskribis sian transeŭropian vagadon.

Darlington.—Senpaga kurso, Y.M.C.A. West Lodge, sub S-ro G. Mell, D.B.E.A. marde, 8.15.

Edinburgh.—Kunvenoj en Synod Hall: lunde, supera kurso; marde, jaŭde, elementa kurso; merkrede, grup-kunveno; sabate, socia rondo, vagada klubo. S-ro Mackay sendis 400 leterojn al fervojistoj, kaj F-ino Stevenson 500 leterojn al pastroj, skoltoj, k.a. Afišportisto tramarſis la stratojn dum tuta semajno.

Exeter.—W.E.A. kurso en University College, merkrede, 7.30, sub S-ro R. W. J. Norton.

Jersey.—S-ro V. L. Clift parolis antaŭ la Rotaria Klubo je 10 Septembro.

Liverpool.—Če la Universitato, 10 Oktobro, Prof. W. E. Collinson, M.A., Ph.D., ihaŭguris la Esperantan Lektoraton per prelego: "La Strukturo de Esperanto kompare kun tiu de Naciaj Lingvoj." Prezidis Prof. Wilberforce. Sekvis la 93a Konferenco de la Federacio, ĉe kiu Prof. Collinson raportis pri la Dua Internacia Kongreso de Lingvistiko. Poste teo, socia kunveno, kaj dancado.

Ipswich.—Parola kurso sub S-ro F. D. Murphy, D.B.E.A., ĉe 30 Silent St., marde, 7.30. *Konvena strato por parola kurso!*

Londona Klubo.—Vigla propagando prepare por la vintra kursaro. Reklamo en gazetoj. Disdonis de 11,000 flugfolioj. Kunvenoj en Hyde Park (kie oni kolektis 300 nomojn de interesitoj). Prelego en L.C.C. Instituto, kiu mem dissendis 6,500 prospektojn. Kiel ĉiam, tamen, plej bone efikis la laboro de individuoj. Por klubaj kursoj en L.C.C. enskribiĝis 126; en Fleet St. 52. Novaj membroj: 42. Programo (170 Fleet St.); Nov. 2, Antikva Societo de mortigistoj. 6, Radio. 10, Danco (6p). 13, Niaj okuloj trompas nin. 17, U.E.A.

20, Vespero kun Mendelssohn. 24, La kolonia sistemo. 26, Danco ĉe Stationers' Hall (2s). 27, Visto (1s).

London : Diservo en Esperanto, 3.15, ĉe St. Ethelburga, 72 Bishopsgate, 8. Nov. Parolos S-ro E. W. Outen; solkantos S-ino Outen. Temanĝo en Hotelo Great Eastern.

London : Nordlondona Klubo. Prepare por vintra kursaro oni enmetis ĉiusemajne paragrafon en kvin lokajn ĵurnalojn. Sekve de leteroj al 70 societoj oni aranĝis 12 paroladojn, inter kiuj unu en Wood Green Public Library. 700 cirkuleraj leteroj al societoj kaj individuoj. Disdonis de 500 B.E. aparte presitaj. Jam starigis 7 kursoj.

London : Poplar.—Prelego de D-ro T. C. Baillie, M.A., D.Sc., al la Rotaria Klubo, 28 Septembro.

London : Rondo pri Internaciaj Aferoj.—Kunvenoj 6.45 ĉe Flora Restaurant, Tottenham Court Rd. Nov. 2, Japanujo. 16, La internacia influo de edukado.

London : Tooting.—Nova grupo, ĉe 61 Rectory Lane, S.W.17, jaŭde, 8.0. Sekretario: S-ro J. R. Lightfoot.

Loughborough.—Kurso en College Ecening Schools, jaŭde, 7.0, sub S-ro A. E. Boyce. 7s 6p.

Manchester.—Nov. 5, Internacia komerco senimposta. 12, Senlaboreco. 19, Vivo de Kristo. 26, Divenludo.

Newcastle.—Tre alloga poŝprogramo. Nov. 3, Kion mi vidis sur la strato. 10, "Vagadoj." 17, Angla arkitekturo. 24, Usona filmdramo.

Paisley.—Je Sept. 9 S-ro W. Kent prelegis al la Rotaria Klubo. Dukolumna raporto en *Paisley Express*.

Preston.—Supera kurso (W.E.A.) lunde, 7.0, ĉe Preston Grammar School, St. Thomas' Rd., sub F-ino M. Clayton, F.B.E.A. 3s 6p.

Salford.—Nov. 4, Kiel konduti ĉe Esperanta Kongreso. 11, Senlaboreco. 19, Kindergartena edukado. 25, La muša danĝero.

Sheffield.—Du W.E.A. kursoj. Nov. 3, Rondlegado. 17, Ludoj.

South Shields.—Kurso sub S-ro S. H. Fomison, en Westoe Secondary School, merkrede.

West Hartlepool.—Oni disdonis 500 flugfoliojn kaj 100 broŝurojn, plejparte al instruistoj. Espereble tio bone nutros la kurson en la Teknika Kolegio.

OFFICIAL NOTICES

KANDIDATO POR FRATULECO

Edith Gilfillan, Dundee.

KANDIDATOJ POR MEMBRECO

Adderley, W. A.	Bermuda.
Aldous, Miss Emily T.	Ipswich.
Allaby, Miss Mabel	Ipswich.
Badash, Gershon	Belfast.
Colgan, Terence	Royston.
Daly, Miss Eileen de	Italy.
Fairbairn, Leslie (Jun.).	Ryton-on-Tyne.
Flecknoe, Frank	Derby.
Foo Seik Kai	Fed. Malay States.
Garland, W. E.	Bristol.
Hacker, Alexander J.	Reading.
Harris, Ernest O.	Coventry.
High, Miss A. M.	Bishop Auckland.
Hole, Miss E. R.	Ripley, Derbys.
Hubbard, Miss P. M.	London, S.W.3.
King, Albert V. R.	Bristol.
Pullen, Mrs. E.	Belgium.
Roberts, Arthur E. C.	Shrewsbury.
Ross, William H.	Arbroath, Angus.
Stephens, Miss Dorothy	Jersey, Channel Is.
Stokes-Waller, William P. E.	Port Elizabeth.
Thomas, Alfred W., B.Sc., M.D.	Tenn, U.S.A.
Waddington, Peter J. (Jun.).	Huby, Nr. Leeds.
Walker, Mrs. Christina M.	Darvel, Ayrshire.
Walsh, Thomas	Gorton, Manchester.
Watson, Edwin J.	Wembley.

Novaj membroj : 734. Ankoraŭ bezonataj : 266

LOKA REPREZENTANTO

Bishop Auckland : F-ino A. B. Edwards, &c
S-ino Forbes, Holly House.

DONACOJ AL B.E.A., Septembro

Miss Leadley, Stano, C. H. Satchell, 5/-; N. Johnson, J. W. Charlton, 2/6; E. W. Walker, 1/6; S. R. Walker, E. Chaundy, 1/-.

Capital (50,000 Shillings) Fund.—Stano, 5/-; J. R. Miller, 4/-. Total : 20,682.

Motor Car Fund.—Stano, 5/-; J. W. Rothcope, 1/-.
Library Fund.—Stano, 5/-; K. R. D. Sturmer, 5/-; Mrs. Brazier, Mrs. Berkley, Books.

SUKCESINTOJ :

Supera Ekzameno

*Ernest O. Harris, *Balsall Common*; Miss Molly Spink, *London*; John F. Brendel, *Oxford*; Hugh H. Stewart, *Belfast*; *S. Lisauskas, *Motherwell*; *E. Owen, *Manchester*; Miss R. Dean, *Salford*; A. Dean, *Salford*; *R. Roberts, *Manchester*; C. E. Butcher, *London*; C. E. Jacklin, *Hull*.

Elementa Ekzameno

*Edna Finch, *Gilbert E. C. Holt, *F. Harry Messer, *Oxford*.

Steleto montras sukceson kun honoro.

EXAMINATIONS

Will be held at the Offices of the Association, 142 High Holborn, London, W.C.1, as follows :—

Advanced : Friday, 13 November, 6 to 9. Fee, 5/-.

Preliminary : Friday, 13 November, 6.30 to 8.30. Fee, 2/6.

Candidates should give notice of intention to sit.

OFFICE JOTTINGS

The Paris Congress—Important Notice.

—Owing to the fall in the value of the pound the subscription for those who have not yet joined is 125 French francs. Young people (under 17 on August 1st, 1932) 30 francs. After July 1st, 1932, the subscription will be 200 and 105 francs respectively.

Application forms may still be sent to the B.E.A. Office, but must be accompanied by the amounts stated above in **French money** (obtainable at most tourist offices). Or 30/- may be sent and we will change it at the rate current on the day of receipt, and refund the balance.

For the same reason, details cannot yet be given as to the B.E.A. ship.

Book Prices.—Your attention is drawn to the important notice on the front of the new Book List, and also to the fact that a large number of prices are already changed. Note also that many books have disappeared from the list, and we can therefore no longer supply these items.

Book Clubs.—Most people know of the great popularity of chocolate and other clubs throughout the country. We have arranged to run similar clubs for Esperanto items—books, gramophone records, chocolates, etc. We should like to see such a club organised in every group and class throughout the country. B.E.A. members willing to run such a club should send a card to the Business Manager for particulars.

C. C. G.

FIANCIĜOJ

Brash—Clarke.—S-ro R. Brash, Luton, al F-ino F. M. Clarke, Surbiton (Edzigo : 24 Decembro).

Ongley—Hayter.—S-ro P. P. H. Ongley al F-ino H. M. Hayter (ambaŭ el la Londona Klubo).

EDZIGO

Newell—Collins.—Je 25 Septembro, Frank M. Newell, iama sekretario de la Londona Esperanta Klubo, al Madeline Collins, el Chorley Wood.

MORTOJ

Ibbetson.—Je 9 Oktobro, de 7 Woodbank Crescent, Sheffield, Lillian Ibbetson (unu el "la tri fratinoj").

Rodger.—En Septembro, Samuel T. Rodger, de 11 Ossian Road, London, N.4. Fervora kaj amata samideano.

THE ESPERANTO STUDENT

Hon. Redaktoro: W. SEVERN.

ANEKDOTOJ

Aktoraĉo : "Ho la laboro ! Mian tutan vivon mi laboregis. Jam elsuĉigis mia energio ; ŝtelita estas la forto de mia juneco ; sed kie, ho kie, estas la frukto de mia laboro ?"

Galeriano (jetante putran tomaton) : "Jen ĝi estas !"

"Cu vi ne aŭdis la tondron dum la nokto ?"

"Ne . . . , ĉu efektive tondris ?"

"Certe, kaj fortege."

"Kial do vi ne vekis min ? Vi ja scias, ke mi ne povas dormi dum fulmotondro !"

"Patro, kie vi naskiĝis ?"

"En Danzig, karulo."

"Kaj kie naskiĝis panjo ?"

"En Londono."

"Kaj kie mi ?"

"En Parizo."

"Kiel mirinde, ke ni ĉiuj renkontis unu la aliajn !"

"Cu vi vespermanĝos kun mi ?"

"Jes, certe."

"Bone, je la oka, en via domo."

La Bona Knabineto (al frato, kiu puniĝis pro ŝtelo de frukto) : "Nu, estas via kulpo. Cu via konscienco ne diris al vi, ke eble iu vin vidas ?"

"Mi deziras kolumnon por mia patro."

"Unu kia mia ?"

"Ne, puran."

"Jes," diris la fiŝisto, kiam li finis sian rakonton, "ne estis facile porti tiun fiŝon hejmen. Mi devis atendi koridoran vagonaron."

Du silentemaj viroj sidis du horojn senparole. Fine unu diris : "Nun ni silentu pri io alia."

"Kial blankaj ŝafoj mangas pli multe, ol nigraj ?"

"Car ili estas pli multenombraj."

Competitions for Boys & Girls

(For conditions of entry see last month's "B.E.")

COMPETITION NO. 2.

(1) Fiŝoj

Find the names (roots only) of fishes hidden in the following sentences. (Example :—Li logas en beleGA Domo apud la rivero) :—

1. La libro ne estas libera je tiu malbonaĵo.
2. Postranĉiloj tiaj tre plaĉas al la knaboj.
3. La branĉo velkis kaj sekiĝis pro la varmega vetero.
4. La pezo, kiun povas elteni tiu ponto, ne estas granda.
5. Proksime de la vilaĝo oni starigis la malbelan gilotinon.
6. Ĉu vi bonvolos traduki por mi la jenan frazon ?
7. Al lamulo ne konsilu rapidi sur malglata vojo.

(2) Vizitkarto

Divenu mian profesion, kunmiksante kaj uzante ĉiujn literojn sur mia vizitkarto :—

GEO. D. STRAIN.

The result of Competition No. 1 will be announced in our next issue.

"Kiun lecionon vi plej amas ?"

"La lastan."

"Aĉetu monujon por mi."

"Aĉetu vi mem."

"Mi ne havas monon."

"Do vi ne bezonas monujon."

Kiel eviti sunbrunon. Restu en la domo.
How to avoid sunburn. Remain in the house.

SMALL ANNOUNCEMENTS

(1d. per word. Minimum 1/- per issue. Prepaid)

Copy must be received at our offices by the 6th of the month for insertion in the next issue.

Bournemouth—Food Reform Guest House, "Loughtonhurst," Westcliff Gardens. Best Situation, Gas Fires, Good Centre. Terms moderate. Apply Manager.

The Standard English - Esperanto Dictionary for students and users of Esperanto is "Fulcher & Long." It gives Esperanto translations of thirty thousand English words, and shows the constituent parts of compound Esperanto forms. Cloth bound, 350 pp. Published by E. Marlborough & Co., Ltd. Obtainable through any bookseller, or from the office of *The British Esperantist*, price 7/6 (by post 8/-).

Typewriting.—Authors' MSS., etc., Esperanto or English. Esperanto 1/6, English 1/2 per 1,000 words. Carbons half-price. Mrs. E. Nicholson, 33 Woodfield Crescent, Ealing, W.5. Telephone, Ealing 2487.

Xmas and New Year Cards, Esperanto or English.—Your own wording. Printed on white correspondence cards, round corners, gilt edges, green star. 50, 4/6; 100, 6/6 (carriage paid).—S-ro Hall, Presisto, Durham Road, Low Fell, Gateshead.

Esp. Tramistoj en Londono bonvolu skribi al C. L. Hinton, 4 Youngs Rise, Welwyn Garden City.

Who would attend 8-day Easter Ce-course by alilandano at Barry, seaside? Fee 10s./15s. Excursions 5/-. Pension private 25/-, hotel 42/-. Write now 61 Porthkerry Road.

Trimmell's Slippery Elm Food—the great brain, nerve and muscle food has stood the test. For all ages; from babyhood to old age. For the weak and strong; and no other food gives the same results—2/9 post free. For the cold, rain, fog, frost, snow, or feeling cold—take one of our Tonic Stimulating Capsules—3/- per box post free. Trimmell's Herbal Pills and Powders have cured thousands. Why not you? Book about herbs—2d. post free. Trimmell's, The Herbalists, Nature Cure and Diet Specialists, 144 Richmond Road, Cardiff. Over 50 years' Experience. Agents wanted.

Isosek.—Perfect your knowledge of Esperanto by the International Correspondence Course. Up-to-date methods. Monthly, 3/-. Now is the time to join. Prospectus: Isosek Oficejo, 89a Grafton Street, Hull.

Otto Volkels, Renergrasse 2/11, Würzburg, Germanujo, deziras korespondi kun Angloj diversteme.

Perpetual Calendar.—We have a few of these left, to clear at 1/6 post free, while stock lasts. Order from B.E.A.

Edinburgh Dictionary.—The last few copies of the old edition of the Edinburgh Dictionary (leather bound) to clear at 2/6 post free. A delightful book for the pocket. Order from B.E.A.

International Language. Past, Present and Future. By W. J. Clark, M.A., Ph.D. Though this is not a new book, it is still among the most interesting works on the question, and contains much information not obtainable elsewhere. It ought to be in the library of every keen Esperantist. 210 pages. Cloth 1/6, paper 9d., postage 3d. Order from B.E.A.

THE BRITISH ESPERANTIST

Telegrams: **ESPERANTO,**
WESTCENT, LONDON.

EDITORIAL, ADVERTISEMENT AND PUBLISHING OFFICES:

142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

Editor: M. C. BUTLER.

Telephone:

HOLBORN 4794.

RATE OF SUBSCRIPTION (including postage to any part of the world)—Twelve months, 2/6. Single copies, Three Penny Stamps. (Free to B.E.A. members).

JARABONO: 3 svisaj frankoj. Unuopaj ekzempleroj: po 30 centimoj (respondkupono de U.E.A.). Oni sendu manuskriptojn al la Redaktisto. La Redaktisto resendos nur tiujn manuskriptojn, kiujn akompanas afrankita koverto, aŭ respondkupono. Li rezervas la rajton fari korektojn laübezone.

MANUSCRIPTS should be typewritten, and be addressed to THE EDITOR. Although care will be taken to return rejected manuscripts, the Editor does not hold himself responsible for loss or damage, nor does he undertake to return manuscripts unaccompanied by a stamped addressed envelope. He is not necessarily in agreement with views expressed in signed articles, but accepts responsibility for those unsigned.

ADVERTISEMENT RATES will be quoted on application to the Business Manager.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION consists of Fellows, Members, Patrons, Affiliated Groups, and Federations. The Annual Subscriptions are:—Fellows, 21/-; Members, 5/-; Junior Members (under 18), 2/6; Patrons, £1 1s. od.; Life Fellowship, £12 12s. od.; Life Membership, £5.